

10. Формановская Н. И. Вы сказали «Здравствуйте!». Речевой этикет в нашем общении / Н. И. Формановская. – М. : Знание, 1987. – 160 с.
11. Хайрутдинов М. А. Этикет крымских татар / М. А. Хайрутдинов, С. М. Усеинов. – Симферополь : Тезис, 2011. – 304 с.

Меджитова Э.Н.

УДК 811.512.145.(477.75)

КЪЫРЫМТАТАР ТИЛИ ЧЁЛЬ ШИВЕСИНДЕ СОЙ-СОПЛУКЪ ТЕРМИНЛЕРИНИНЪ КЪУЛЛАНУВ ХУСУСИЕТЛЕРИ

В работе собраны и рассмотрены семантические особенности и фонетические видоизменения основных терминов родства данного диалекта. Определены семантические расхождения в терминах родства в крымскотатарском литературном языке и в его северном диалекте. Очерчены географические зоны употребления некоторых из них.

Тюркий тиллерде сой-сопрукъ терминлери бир сыра ильмий ишлернинъ объекти олдылар. Оларнынъ фонетик вариантлары, семантик ве грамматик хусусиетлери къыясланды, айры ишлерде оларнынъ этимологиясына багышланды. Сой-сопрукъ терминлери догърудан-догъру хоранта ичи мунасебетлеринен багълы олгъаны себебинден, оларнынъ эсасен этнолингвистик тедкъикъаты кечирильди.

Къырымтатар тилининъ сой-сопрукъ терминлеринен багълы лексиканынъ болуги А. Меметов тарафындан «Лексикология» дерслигинде тедкъикъ этильгендир.

Шуны къайд этмек керек ки, къырымтатарларнынъ арасында аиле ичи мунасебетлерине пек буюк эмиет берильген ве берильмекте. Шунынъ ичюн сой-сопрукъ терминлерининъ деталлешкен системасы ишленип чыкъарылгъан эди.

Сой-сопрукъ терминлерининъ лексик хусусиетлери. Къырымтатар тили чёлъ шивесининъ сой-сопрукъ терминлери эдебий нормаларына бакъкъанда ве башкъа шивелерине бакъкъанда мана ве шекиль джезтинден бир сыра хусусиетлерге маликтир. Шиведе къулланылгъан дженге (енге), аба (тата), балдыз (апайнынъ къыз къардашы), кишабам (бабанынъ кучюк къыз къардашы), кишакам (бабанынъ кучюк къардашы), апше (къартана), акъа (агъа), тота (тата) сёзлери шекиль джеэттен айырылалар. *Аба, тота, акъа* сёзлерининъ семантик хусусиетлери кениш территорияны къаплап ала эди, *нене/нени, апше* сёзлери тек Кезлев ве Сакъ шеэрлерининъ дживарларында къулланмакъта эди. *Аба* сёзюнинъ *ана* манасында, *нени* ве *апше* сёзлерининъ *къартана* манасында къулланылувы тек Керч дживарларыны къаплап ала эди.

Балдыз «апайнынъ къыз къардашы». Махмуд Къашгъарийнинъ лугъатында бу сёз айны шекильде ве айны манада къайд этиле (ДЛТИ, 54). Чёлъ шивесинде балдыз ерине *къайынсинъи* я да *къайынсинъли* сёзлери къулланыла. Бу сёз узбек, уйгъур тиллеринде де расткеле.

Семантик денъишмелер *къайын* «акъайнынъ кучюк къардашы» термининде де корюнмекте. Къайын сёзю *къадын//къатын* «апай, къары» сёзлерининъ денъишкен фонетик шеклидир. Тува тилинде қат(ын), хакъас ве шор тиллеринде *хазын* (мында *й//з//м//д* тутукъларынынъ алмашувыны коремиз). Тува ве якъут тиллеринде *къайын//къадын* сёзлери тек апайнынъ союна менсюп олгъан къадын-къызларгъа аиттир. Сой-сопрукъ анылаткъан терминлерининъ семантик фаркълашувы тек тюрлю тюркий тиллерде дегиль де, амма бир тильнинъ чешиит шиве ве агъызларында да олмакъ мумкюн. Меселя *аба* сёзю чёлъ шивесининъ Керч этрафында ана манасыны ташый, Эски Къырым этрафында исе тата//апте манасыны ташый эди.

Апше термини Кезлев ве Сакъ этрафларында кениш даркъалгъан эди. Бу сёз сой-сопрукъ терминлерини огренген башкъа ильмий эсерлерде де расткельмей.

Къадимий тюрк ядикярлыкъларында *ара* сёзю расткеле, *аси ара* – яшлары буюк адамларгъа аит олгъан сой-сопрукъ термини, □□ «апте, тата», □чī «яшлы апай», эски узбек тилинде *ана*. Земаневий уйгъур тилинде ача «тата, апте» манасында къулланыла. Бойлеликнен, апа термини, къадимий тюрк ядикярлыкъларындан башлап шимдики замангъадже, ашагъыдаки шекиллерни ташый: *ана, ачи, ара, ачī, ачā*. Къырымтатар тилининъ чёлъ шивесинде *апше* шеклини къулланамыз. Бу сёз, фикиримиздже, *ана* ве *ачā* къысымларына болуне. Сёз ичиндеки олып кечкен сес денъишмелери ачыкъ-айдын корюнмекте.

Ача//ачā компонентини *къудапше* «эништемнинъ анасы» сёзюнинъ теркибинде де айырмакъ мумкюн. Базы бир тедкъикъ ишлеринде къудапше, къудагъай//къудагъый терминлери морфологик ёлунен *къуда* сёзюнинъ негизине *-ца//ча, -гъай//-гъый* ялгъамалары къошулып япылгъан деп эсаплана. Башкъа ишлерде исе *къудапше, къудагъай//къудагъый* сёзлери эки тамырдан мейдангъа кельген деп сайыла. *Къуда* сёзю монгъол тилинден кирмек мумкюн деген фикир бар, чюнки монгъол тилинде *худа, худ* сёзлери тюркий тиллерде олгъан мананен айныдыр. *Худа//худ, къуда* терминлери киев ве келининъ къардашлары, буюк агъалары, бабаларына нисбетен ишлетиле. Киевнинъ кучюк къардашларыны анылаткъан *къуда бала* термини ишлетиле. Эки тарафнынъ къызлары ве яш къадынларына исе *къудаша* деп айтыла. Бундан *къудапше* термини эки сёзюнинъ *къуда* + *ача// ачā* къошулувындан мейдангъа кельди деген нетидже де чекмек мумкюндир.

Къадимий тюркий тильде *ог* сёзю ана манасында ишлетиле эди (ДЛТИ, 378). **-й** ялгъамасы сой-сопрукъ терминлерине къошулувы табий процесстир, тень.: *апай, бабай, акъай, абай*. Сагъыр сеснен биткен негизлерге къошулып, бу ялгъама **-ай/-йы** шекиллеринде ишлетиле. Бойлеликнен, *къуда+ог+ай//ый* *къудагъай//къудагъый* шекиллерини мейдангъа кетире, *г* исе интервокаль позициясында *гъ* сесине кече.

Чэль шивесиндеки *акъа* сёзю (эдебий тилимизде *агъа*) агъа, дайы, эмдже, эм анна эм де баба тарафындан буюк агъа ве кучюк къардаш манасында ишлетиле, узбек, кыргыз, туркмен, азербайджан, гагауз ве татар тиллеринде – *агъа*, къадимий тюркий тильде – *ақа* (СМЕ, 359), чуваш тилинде *акка*, монгол тиллеринде *аха*, *ах* шекиллери къулланыла, къазах тилинде *эке*. Къадимий *акъкъа* термини, биринджиден, баба манасында къулланылган, экинджиден, агъа я да тата манасында, учюнджиден, догъмушларнынъ буюги, баягъы яшында олган акъай манасында, дёртюнджиден, къартбаба (бабанынъ бабасы) манасында, бешинджиден, дайы, эмдже манасында ве акъайгъа урьмет бильдирген хытап шеклинде къулланыла. Бу манада чэль шивесинде *акъам* формасы ишлетиле. Тюркий тиллерининъ чокъусында даркъалган *акъкъа* сёзюнинъ меркезий манасы – бу, башкъа сой-сопрукъ бильдирген терминлерде олганы киби, хоранта-сой-сопрукъ мунасебетлериндеки буюклик гъасидир. Шунунъ ичюн мында баба, къартбаба, яшы буюк олган акъай, дайы я да эмдже маналары устюн олган мана эсаплана.

Къырымтатар тилининъ чэль шивесинде *акъа//акъам*, *аба//абам* лексемаларынен бирликте *кишакъам* ве *кишабам* шекиллери де даркъалган эди. Бу сёзлер эки компоненттен ибарет олып, биринджи кысмы кишкене (кучюк) сёзюнинъ кыскарьтылган формасында ишлетиле ве кишакъам ананынъ кучюк къардашы, кишабам ананынъ кучюк кызыкъардашы манасыны ташыйлар.

Тота термини къырымтатар тили чэль шивесинде буюк тата, апте, тизе ве ала маналарында, бундан да гъайры яшы буюк къадынларгъа урьмет бильдирген манада *тотай/тотам* шекиллеринде къулланыла. Бу термин къазах шиве ве агъызларында я буюк агъа я да буюк тата манасында расткельмек мумкюн, татар тилинде *тэтей/тутай* сёзю «тата, апте», «тизе» маналарында къулланыла.

Аба термини къырымтатар тили чэль шивесинде ана, тата, апте, тизе, ала маналарында ишлетиле. Ана манасында *аба* терминининъ манасы этимологик лугъатларда экинджи сырадаки мана деп эсаплана. Онынъ биринджи, энъ эвеля пейда олган манасы баба, хорантадаки буюк акъайлар, эмдже, къартбаба (баба тарафтан) ве буюк акъайларгъа хитап манасыдыр. Бойле манада бу сёз къырымтатар тилинде ве шивелеринде расткельмей. Чэль шивесиндеки *аба* шекли къадимий тюркий *ана* шеклинден келип чыккъандыр, бу сёз шивемизден гъайры турк шивелерининъ эксериетинде, туркмен, татар шивелеринде расткельмекте. Юкъарыдаки кетирилген маналардан гъайры *аба* термини агъа я да дайы-эмдженинъ апайы, огей ана манасында ве, ниает, эписи буюк апайларгъа нисбетен ишлетилген сёздир. Онынъ урьмет бильдирген я да хитап шекли *абам* я да *абай*.

Апай термини чэль шивесинде къадын, омюр ёлдашы манасында ишлетиле. Бу сёз *апа* шеклининъ хитап я да мураджаат шеклидир. Буны эм сёзнинъ морфологик теркиби эм де эсас манасы исбатлай: *апа+й*.

Апакъай сёзюнинъ лингвистик ареалы олдукъча сынъырлыдыр, бу – Алтай, Сибирь, базы тюркий тиллер ве туркмен тилининъ бир къач шивесидир. Къырымтатар тилининъ чэль шивесинде къадын, апай, омюр ёлдашы манасында къулланмакъта. Сёз эки тамырдан *апа* + *акъай* я да *апа* + *-къай*. Бу элементлер тюркий ве кысмен монгол тиллеринде къайд этильгендир. Сёзнинъ биринджи элементининъ мана юкъарыда бакъылып чыккъанды, экинджи элементи *-къай* исе кыпчакъ тиллеринде охшав-кучюльтюв ялгъамасы оларакъ беллидир.

Нене я да *нени* терминининъ келип чыккъышы бир сыра суаль догъурмакъта. Бу сёз Кезлев ве Сакъ дживарларында «ана» манасында ишлетиле эди. Сёзнинъ бойле шекли башкъа ич бир тюркий тильде расткельмегени ичюн, фикримизде, *нени* сёзю «анне» шеклинден келип чыккъышынынъ итималы бар. Анне сёзю турк тилинде, къарач.-балкъ., татар шивелеринде эннэ шеклинде къулланыла. Къырымтатар тили чэль шивесинде метатеза нетиджесинде бу сёзнинъ *нене* шекли пейда олмасы мумкюндир. Сёзнинъ пейда олувы акъкъында даа бир фикир – бу сабий тилинден келип чыккъышыдыр (лепетное по-происхождению).

Къардаш ве кызы къардаш терминлеринен бирликте чэль шивесинде *мата(м)* ве фонетик варианты оларакъ *бата(м)* сёзю къулланыла эди. Бу термин тек Керч дживарларында яшагъан халкънынъ тилинде ишлетилгендир. Джанкъой, Кезлев, Сакъ этрафларында бу манада *када//кадай* лексемалары къулланыла. Башкъа тюркий тиллерде бойле шекиллер расткельмей.

Кучюк кызы къардаш манасында кене де Керч этрафларында *синъли//синъни* шекиллери ишлетиле эди. Бу сёзлер сийрекче ишлетилип, шимдики заманда аман-аман къулланувдан чыккъы десек, янъылмамыз. Эписи менбаларда кучюк кызыкъардаш манасында [акъайынынъ кучюк кызы къардашы - ДТС], кыргыз, ногъай, къазах тиллеринде кызы къардаш манасында къулланыла. Сёзде 3-юджи шахыс **-и** мулькиет ялгъамасы мевджуттыр: **синъил+и > синъли >синъни**. Къайын ве синъли сёзлернинъ къошулувынен япылган къайынсинъли сёзю чэль шивесинде апаынынъ я да акъайынынъ кучюк кызыкъардашы манасыны ташый.

Апай, къадын манасында чэль шивесинде *апакъай//апай* лексемасынен бирликте *бике* термини кениш къулланыла эди. Бу сёз турк тили ве шивелеринде «ханым, байбике манасында», тат., баш. тиллеринде «барыня», турк, баш. шивелеринде «корюмдже» маналарында расткеле. Эвнинъ саибини анълатмакъ ичюн эм *акъай*, эм де арап тилинден кирген *къоджа* лексемалары къулланылмакъта.

Термин *дженъге//дженъги//дженъгий//дженъе* (эдебий шекли «енге») огренильген шиведе уйкен агъанынъ апайы, дайы ве эмдженинъ апайлары ве бутюн башкъа буюк догъмушларнынъ апайлары манасында къулланыла. Этимология джеэтинден бу сёз эки компонентке больмек мумкюндир, ве сёзнинъ экинджи кысмы къадимий тюрк ек□ «тата» (ДТС, 157) сёзюнинъ къалымтасы олмакъ мумкюн.

Юкъарыдаки керильген материалларнынъ анализи къырымтатар тили чэль шивесининъ соп-сопрукъ терминлери бир сыра тек озюне хас олган хусусиетлерини косътере. Специфик терминлер эм айры агъызларда, эм де бутюнлей шиведе къулланыла. Тень.: *мата*, *аба*, *тота* терминлери Керч агъызларында ишлетиле, *нене//нени*, *апте* терминлери Кезлев ве Сакъ агъызларында къулланмакъта. Бунынънен берабер, огренильген шивелерининъ сой-сопрукъ терминлерининъ системасы умумтюрк сой-сопрукъ системасынынъ

девамы десек де янъылмамыз. Къыяслагъан бир сыра терминлеримиз эм чёлъ шивесинде, эм башкъа тюркий тиллерде, эм де къадимий тюркий тилинде акс этильгендир. Бакъылып чыкъылгъан терминлер алимлернинъ ашагъыдаки фикирлерининъ исбаты да олып келелер. Эсас фикир шунда эди ки, тюркий тиллердеки сой-сопрукъ бильдирген терминлернинъ эсас къысмы тюркий тиллернинъ чешит группаларгъа болонмесинден эвель, яни къадимий тюрк девирде олып кечкендир. Бу лексик-семантик группасынынъ эсас терминлери, меселя: *ана, къыз, огъул, къардаш, киев* земаневий тюркий тиллернинъ эписинде я да чокъусында даркъалгъаны шу фикирнинъ делили олмакътадыр.

Источники и литература:

1. Исмоилов И. Туркий тилларида кавм-кариношлик терминлари / И. Исмоилов. – Тошкент, 1966.
2. Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности / С. Е. Малов. – М., Л., 1951. – С. 359.
3. Меметов А. М. Лексикология крымскотатарского языка : учеб. пособие / А. М. Меметов. – Симферополь : Крымчупедгиз, 2000. – С. 93.
4. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские лексические основы на букву «к» / отв. ред. Г. Ф. Благова. – М. : Индрик, 2000. – Вып. 2. – С. 102.
5. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские лексические основы на буквы «л», «м», «н», «п», «с» / Ин-т языкознания. – М. : Вост. лит., 2003. – С. 266.
6. Айдаров Т. Проблемы диалектной лексикологии и лингвистической географии / Т. Айдаров. – Алма-Ата : Рауан, 1991. – С. 224.
7. Севортыан Э. В. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на гласные / Э. В. Севортыан. – М. : Наука, 1974. – С. 54-55, 158-159, 768.
8. Севортыан Э. В. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на букву «б» / Э. В. Севортыан. – М. : Наука, 1978. – С. 134.

Джелилов А.А.

УДК 81'246.3'373.7

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ DEVE В КРЫМСКОТАТАРСКОМ И ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Постановка проблемы. Фразеология, как отдельная наука, является ценнейшим источником сведений о культуре, менталитете, стереотипах народного сознания, отражающих представления того или иного народа о морали, привычках, восприятии окружающего мира и т.д., становясь достоянием языкового сознания – национальной когнитивной картины мира.

Анализ научной литературы по проблематике исследования показал, что вопросы о национальном образе мира в структуре семантики ФЕ рассматривались в работах В.Н. Телия, А.М. Эмировой, Т.В. Цивьян, Г. Д. Гачева, А. Вежицкой и др. [1 – 5, 7 – 11].

Фразеология современного крымскотатарского языка нуждается в серьезной научной систематизации с применением концептуально-терминологического аппарата. Фразеологические единицы с компонентом *deve*/верблюд в крымскотатарском и турецком языках не были предметом отдельного исследования.

Цель и задачи статьи: выявить и охарактеризовать фразеологические единицы крымскотатарского и турецкого языков с компонентом *deve*/верблюд в структуре национальной когнитивной картины мира.

Объектом исследования является фразеология крымскотатарского и турецкого языков.

Предметом исследования являются фразеологические единицы с компонентом *deve* крымскотатарского и турецкого языков.

В основу данного исследования, положена картотека ФЕ крымскотатарского и турецкого языков, имеющих в своем составе компонент *deve*/верблюд. Фразеологические единицы выбирались методом сплошной выборки из фразеологических словарей крымскотатарского и турецкого языков [12 – 26].

Согласно определению проф. А.М. Эмировой, “фразеологические единицы (ФЕ) – это устойчивые сочетания слов, обладающие образно-переносным значением, способные выражать чувства и оценки говорящего и активно воздействовать на мысли, эмоции и поведение слушающего” [14, с. 4].

Ядром фразеологии являются идиомы (от греч. *idioma* – совокупность, своеобразие) – это устойчивые эмоционально-образные сочетания слов с переносным значением, выполняющие в предложении функции одного члена предложения. Согласно семантической классификации ФЕ, разработанной В.В. Виноградовым и дополненной Н.М. Шанским, это фразеологические сращения и фразеологические единства [10, с. 26].

В последнее время, понятие «картина мира» получило распространение в самых различных областях гуманитарных наук – философии, культурологии, лингвистике и др.

С гносеологической точки зрения, картина мира – это упорядоченная совокупность знаний о действительности, сформировавшаяся в общественном, групповом и индивидуальном сознании.

В своей работе по когнитивной лингвистике ученые З.Д. Попова и И.А. Стернин выделяют картину мира, которая получается в результате прямого познания сознанием окружающей действительности [5, с. 50].